



**Nummar 5.**  
**19ad jakkegærdde.**

## Jesus — Ibmel bardne.

Olbinu bardne læ boat'am occat ja bæstet dam mi læi lappum.

Luk. 19, 10.

Gi læ dat olbmubardne? jerre olbmuk Jesusest dam aige go son vagjoli ædnam alde, ja dat sœmna șadda jerrujuvvut odna dam bæive ædnagin. Mangas sattek, Ibmel lekus ramadus, vastedet sœmma buristsivdneduvvum vastadusa go Pietar addi Jesusi, go son jærarist: „Mutto di, gænen cækkebetet di mu læt?“ Ja Pietar vistedi: „Don læk Messias, dat ælle Ibmel bardne.“

Mutto de læk dal mangas odne, gudek ćužzuk jæradedin gi læ dat Jesus. Lægo son Ibmel bardne daihe lægo son dušſefal okta dabalaš olmuš. Soames ćuožžo æppedemin, ørak fast dustek cækket, atte son læ dušſefal okta dabalaš olmuš.

Geččop dal naid duodaſtusaid mi gavdnap bibaleſt su birra. Judas oaidnep mi læi ćielgos dam ala atte Jesus læi vigetæbme; dastgo son celki: „Mon læm bættam vigetes varaid.“ Buristsivdneduvvum duodaſtus! Judas læi dietetevaš dasa atte Jesus læi Ibmel bardne; mutto almake manai son ja uvudi sn 30 silbbaruda oudast.

Man ædnagak øei gavdnu odne, gudek vnuvddek Jesus ucceb haddai go Judas dagai, daidda dušſe ncanaš mailmalaš ustebvuoda daihe uccanaš vuositaga oudast ovta daihe nubbe lakai. Mutto rangastus i olggonbiso; dastgo Ibmel læ

**Korsfjord'ast:**  
**15ad MARS 1917.**

**Redaktøra:**  
**HENR. OLSEN.**

cœlkkam su sanest, atte dat aiggo dæivvat buokaid, gudek æi vuostai-valde bestujume Kristus siste.

Dasto oaidnep mi atte Pilatus akka saddi sane su boadnjasis ja celki, atte son i galggam maidege dakkat daina vanhurskas. Vidasabbot oaidnep mi moft oaivva-mušolmai fertti dövdastet, go son oažoi oaidnet ibmasid mak șadde go Jesus jami, nuft maidai su ba-jasćuožželæme bokte: „Dat læi duottavuodast Ibmel bardne.“ Ibmel ješ cækka: „Dat læ mu bardne. dat æcalaaš, gæsa must læ dokkalašnuotta.“

Dast sataſegje ouddangessujvut ænbo duodaſtisak atte mangas bibala olbmair legje vissas dam ala atte son duodast læi Ibmel bardne. gutte bodi ædnami soabatam diti min Ibmelin, nuft atte mi fast satimek lakkanet sudnji nuftgo ovta soabatuvvum aččai.

Vuoi jos dak moadde duodaſtusa bibaleſt sataſegje dietetevassi addet ovta æppedægje sillo, gutte æpped jogo Jesus læ Ibmel bardne daihe i. Dak gudek adde sudnji dam duodaſtusa, legje vissas ješaldesek dam ala atte son læi Ibmel bardne; mutto mi æp gavna atte si vuostaivaldde su ječasek bæsten.

Rakis usteb, ale læge sin lakaš manadedin erit Ibmeleſt, mutto daga nuftgo Pietar: dovdast du suddo sudnji ja suppe ječad su rabas salli. Son læ juo boattam occat ja bæstet dam mi læ lappum, ja don gutte læk erit Ibmeleſt, d'n læk lippu n ješaldad daihe don oinišak daihe ik.

Olmušsokkagodde læi lappum

jorralusa bokte Adam siste, ja æra ucceb ćoavdodemrutta go atte Ibmel ječas bardne addi ællemes min oudast, valdi buok suddo ječas ala ja jami sajeoudastloaidastægje jabmem, i sattam fast ovtastattet min Ibmelin. Nuft læ Ibmel soabatuvvum, ja dal mi sattep fria cækket nuftgo dat ćuožžo profet Ezekiel 34, 16: „Dam lappuma aigom mon bajasoccat, ja dam eritagjuvvum aigom mon doalvvot ruoktot, ja dam cuvkkijuvvum aigom mon ćadnat ja dam bnoce aigom mon dalkodet; mutto dam bnoide ja gievra aigom moa duššadet, mon aigom divsodet dam mielede ni rievte læ.“

Man buristsivdnedatte atte Ibmel ješ occa min, ja jos don læk jaskotæbme, mi ustebam, de diede atte dat læ Ače gessujubme Bardnai du, vai don galgak șaddat bestujuvvut. Ale laite eisege dam bestujune; mutto mana Ibmel lusa Jesus nammi ja rokkadala sust andagassi buok du suddoid, ja don galgak ćažžot dovddat atte son læ okta vanhurskes Ibmel, gutte adda dudnji andagassi buok du suddoid, adda dudnji rafhe ja ilo du sillo, nuft atte don roakkadvnodain satak cækket: Dal diedam mon atte buok mu suddo læ eritsikkjuvvum Jesus varast. Dalle æska algak don ællegoattet likkolaš æilem. Jurdaš, Ibmel læ min ačče, Jesus min vieljla ja bajejušpappa, gutte ćokka Ače olgiš bælde min diti ja sardno min aše, ja dat Bassevoignja nuftgo min oapestægje ja jeddijægje ællemest. Maňemusta galggap mi ællet ja ráddit suina buok agalaš agalaš-vuodaid.

Go mi oaidnep man allaget Ibmel rakista min, ja maid min bestujubme læ maksäm sudnji, de oažžop mi læ vissas dam ala atte gal son varjal min buok gæččalusain. Mutto dat læ darbašlaš migjidi mannat su lusa ja rokkadallat sust væke, ja ige luottet min ječamek ala; mutto diktet min čalmid alelassi læt jorggaluvvum sudnji gutte cækka: „Mon i m aigo eisege luoittet du ja im eisege guoddet du.“

Hanna Ramsland.

### Cleča dinga, maid taga mi æp galga löt.

- 1) Alma var a go lgatu sata ga i šadda andagassi addujubme. Ebr. 9, 22.
- 2) Alma osko taga læ vægjemættom læt dokkalas Ibmel, Ebr. 11, 6.
- 3) Alma bassendakkuju m etaga i galga oktage oaidnet Hærra. Ebr. 12, 14.
- 4) Alma da go itaga lœ osko jamas. Jak. 2, 26.
- 5) Alma bag adusata ga epet læk di barnek. Ebr. 12, 8.
- 6) Alma rak is vuodataga im læk mon mikkege. 1 Kor. 13, 2.
- 7) Alma Jesu staga æp sate mi maidege dakkat. Joh. 15, 5.

### Læge rakislás.

Muttom lieggosvaimolaš, oskolas nisson bodi muttom bæive ovta vaivasvissoi oappaladdam diti ovta ucca nieidaš, gæn ædne gieskad læi jabmam.

Nisson læi valddam juoga miel des maid son didi sati illodattet manaid; mutto onddalgo son olli nieidaš lusa, jærrali vuost:

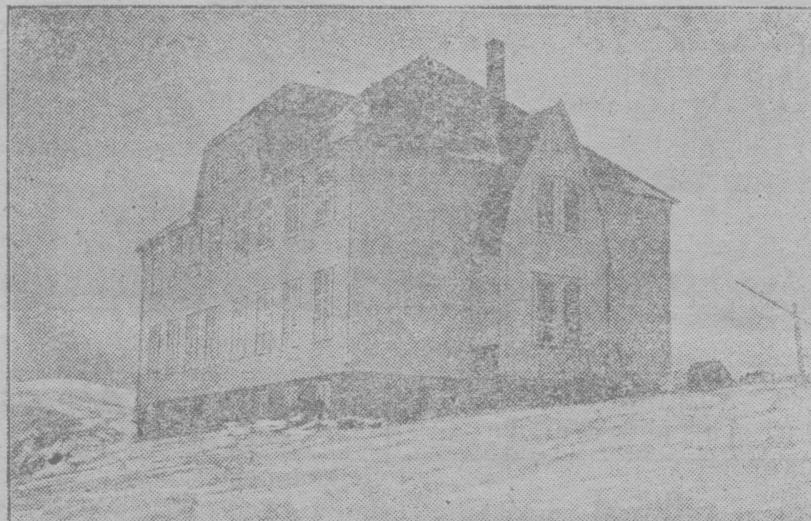
„Na, mu manačam, maid datošik don erinoamačet?“

Dat uccakaš gavkkai jaskadet nisson ala ja vastedi ugjoset:

„Mon datošim čokkastet veħaš du askest dego mon lifčim du ječad ucca nieidaš.“ —

Rakis lokke! Du addaldagak sattek buktet buristsivdnadusa; mutto læ okta ad'aldak maid du mieldeguoimek darbašek, ja dat læ du rakisuotta.

### Avenuore nuoragærdeskuvla.



#### Avenuore (Hayosund) nuoragærdeskuvla rabastamfesta 14. januar.

Doble be okta ædnam dam agalaš muotag guvllui, bakteroggini læ dusse giiddaøllem oaidnet.

Giiddaøllem. Igo dat læk okta hærvvas giiddamerkka atte oaidnet nuoragærdejoavko, čoagganam daina moaddelugaa sajin Sameædnam nuoragærdeskuvi?

Go olmuš vägjola dabe davven ja oaidna gost olbmu hallo læ, de læ dæggar nuoragærdejoavkko okta vajal dattekættes oainatus, okta buristsivdneduvvum giiddamerkka. Okta odda luoddanæbme dam vuoiqalaš dalvveædnamest.

Mon legjim gukka illodattam ječčam oažžot oaidnet dam vuostas kristalaš nuoragærdeskuvla algateme su doaimatusas Sameædnamest. Dat læi dænditi stuora doaivvagin mon mannim skuvla rabastamfestalašvuoda oaidnet ja dai vuestas skuvlamanaid.

Dibmo 4 čoagganegje manak ja baike olbinuk festi skuvla stuora klas saladnji. Arvo mielde 130 olbmu legje čoagganam boddio.

Stivrijægje Gjertsen algati rokkusin ja logai bibalest, savadedin buokaidi buristboatem, erinoamačet skuvla manaidi. Son sarnoi sævdnjadasa birra mailmest ja olbmu gaskast. Namati atte mi buokak Ibmelest læimek dakkujuvvum garvesen čuovggat, ja dal datto Jesus cakketet čuovga min sis. Dat skuvla læ asatuvvum dam varas atte Jesus galgga oažžot cakketet čuovga din sis. Mi aiggop viggat cajetet digjidi Jesus, ja aivefal sust læ fabmo cakketet čuovga ja dakkat din čuovggaguodden sidain ja rikast.

Dat læ »Darolaš luth. sistmissions-særvve«, »Oarjednamlaš sistmissions-særvve«, »Samesærvve« ja »Samemis-sona«, guðek læk barggam særvvalagai dam skuvla bajasceggim diti. Moadelagas særvæk ja muðoi ærak læk skappom siskaldas bierggasid oktibuok 15 lanjadi.

Skuvli læk boattam 26 skuvlamana ja mi vuorddep 2—3. Manak læk čuovvovaš sajin erit: 3 Avenuorest, 3 Muosain, 3 Akkarvuonast, 1 Girkkovuonast, 1 Rairost, 1 Gamavuonast, 1 Fielvuonast, 1 Giðanjargast, 1 Rotsundely manaisidast, 1 Gjesværast, 1 Porsangvikast, 1 Goakgieddest, 2 Kolvikast, 3 Lerpollast, Dænost, 2 Unjargast ja 1 Ekkeroiast.

Vuoldemærkašægje logai Matt. 21, 5—6 ja sarnoi gonagasa gonagasa birra, gutte datto dæivvat dam ješguttega. Son datto dal dæivvat du, don nuorra dast skuvlast — ale erigæse ječad. Sadne čuogja: dal boatta gonagas dæivvat du — dal go læ heivolemus dudnji atte gavnadet suina. Gonagas bukta dudnji armo, armo bagjel armo, rafhe mi bagjelmanna buok jierme. Farga čuogja galvægja atte don galgak dæivvat gonagasa. Vare mi dalle lifčimek su.

Dat læ buristsivdnedatte atte oaidnet mæistara sane ain olgusfallujuvvumen. Sadne fallujuvvu digjidi dam lakai. Ibmerd dam ja orost, vai gonagas oažžo sarnodet duina!

De saddræ dille oappaladdat manaid sin lanjain. Ja hoappo dat saddræ jovkkoi lanjast ladnji. Vuost Haugesund ladnja, dasto Dalbmeluovta-

ladnja ja dak ærak. Mutto dast — Marie Rasch-muitost — dæivvap mi ješ sameolbmuid hamalašvuoda. Ida Olsen siste, gutte su čabba samegarvoi siste bovddi min: »Læge buorre, boade fal sis!« Ja dabe læ soanes gutte vagaša su olbmuides garvoi siste.

Mutto mi datges? Divggačuogjam, — aigo læk buok divgak »suddaduvum«? Æi, dast læ okta mi rakkva min skuvla buorresagjasas borramlanni, ja dast oažoinek oaidnet ja navdæset maid viessoem med su miedeveki-desguim læi dakkam garvesen.

Maŋnel lieggoslaš orostæine borramlanjast manaimek mi fast čoaggalmashadnji, gost stivriægje bajaslogai telegramaid. Dat čajeti atte manga usteb legje jurdasam Øytun (dat læ skuvlabike namma) ala, dastgo oktibuk legje 26 telegraama boattam.

Sardnedægje Govertsen logai Joh. 25. Ædnag sardnedægjek ja aeduaq sørnek læk gullat min aige. Olbmuk læk doyddusak manga dinga dafhost. Mutto atte gullat maid Hærra cækka, man harvak dovddek dam, ja man harvain læ hallo gullat su. Mutto maid son cækka læ ællem, dat læ dat mi satta cakketet min, ja son læ gonagas. Daga maid son cækka! Son sardno migjidi nuft ollo boddoi bokte. Skuvlamanaš, dat læ Hærra gi sardno digjidi dam lakai, skuvla bokte. Dakket maid son cækka!

Oapatægje Bevkop loapati muitedin Joh. 28, 28. Vare min ællem, nuoragærde aigge lifci dai luodai siste atte gonagasast læ dokkalašvuotta min čabbesvutti. Dat læ skuvla aittarussam. Hærra væketekus min juksat dam!

De ærraneimek mi. Dak illodægje muedok ja lieggos giettadærvataemek sardno gielasek.

Skuvlamanaid lavla, maŋnelgo olbmuk legje mannam, duodašti man dutavaža si'legje.

Rokkadala atte Hærra vuotaši dam favndades nuoragærdejoavko!

Vieljalaš dærynuodaiguijm  
Olaf Reiertsen.

Avenuorest januarest 1917.

\*

Asšen dasa atte dat litta ſadda nuft maŋnedet sisavalddujuvvut bladðdai, læ dat atte mi læp dattom luikatet ja vuorddet gova (cliche) skuvla gárd emest, mi »Lappernes Ven« aldé

læi dima čavča, ja maid mi dast čajete »Nuorttanaste« lokkidi.

## Dam vides mailmest.

### Guollebivddo.

Čaccesullust muittaluvvu atte loddobivddo læ alggam dobbe. Søkte-dampak suvdašek loddoid biyddovær-raidil daðemielde go dak stanggijuvujek.

Bivddek Čaccesullust læk tinim 2—3 bæivest loddobivdo bokte manga loge duhat kruvna.

Ruošanjuorjok hæggotuvvujek vuot idinjuvvum Varjaguona olgobælde

\*

Lofotbivddo orro alggamen buorra-net dam rajest go bivddek læk varas loddosevtid ožžom.

**Stuora ruovddemađelikkotesvuotta** læ oudeb mano loapast dapatuvvam Ruotarikast, man bokte 10 rušalaš soatterambe, guđek legje luovosaddum tuiskalaš fanggavuođast, sorbmijuvvujegje ja 40 hävavadattujuvvujegje.

### Boalddamus-gačaldak.

Boalddamus-hoette dovdujuvvu ain lossaden min aeduamest. Dat læ erinoamaet koalak maid læ yaddes skappot dam aige.

Muittaluvvu atte Englands i aigo diktet min koallalastaid Amerikast ollit Norgi.

### Greve Zeppelin jabmam.

Dat bæggalmas tuiskalaš, greve Zeppelin læ jabmam 79 jage boåresen. Son læi dat gutte læi bajsgavdne dai zeppelin-aibmoskipäidi algomuš vuoge.

### Æmbo ſibitfnodar Sameædnami Mada-Norgast.

Damppa »Baune« læ Kristianiaſt boattemen Sameædnami 6500 suidne-goapperin. Ja gal dat darbasuvvu.

\*

Nubbe æra damppa, »Finse« læ Kristianiaſt buktemen Tromsø amti 7000 goapperia suinid.

Dat ruotalas rádditus læ dakkam ærro-occiam. Mutto gonagas i læk miedetam dasa.

**Garra buolas ja muottadalkke** muittaluvvu dal læme madalaš Nor-

gast. Kristianiaſt læ dal galbmasebbo go februar manost.

Dabe min guovlost lœmas 2—3 yakko aige hui čabba staðedes dalvvedalkke ja ige ollo buolas. Muottasivo lœmas maidai jamma buorre.

Læi aiggom sorbmit

**præsident Wilson.**

Politia læ arresterim New Yorkast ovta olbma, gutte læi muttom terai-guim særvvam sorbmim diti præsident Wilson ja dušadet galvoid gavpuga hammanest.

## Mailme-soatte.

### Tuisklanka—Amerika.

Dat mi erinoamaet læ obba mailme sagastallam dam maŋemus aigest, læ dat „agalaš stoakko“ Amerika ja Tuisklanka gaskast.

Ašše læ ain čielgasniættom ja orro loappamen čieccai ja wanemužži — sodin. Amerika goit rakada buok garvesen, bevilge ruðaid ædnag miljonaid miedle soat-tebierggasidi — nugode duodai luovvan ja ruuošket.

### Engelas vuotto Mesopotamiast.

Mesopotamiast læk engelasolbmak dakkam vuoto turkalažai bagjel. Læk valddam dam turkalaš gavpug Kut-el-Amara, 4,500 fanga ja ollo soat-tebierggasidi.

### Kanada skappo 400,000 soaldatid.

Dat stuora engelas kolonia Kanada galgga skappot Englandi 400,000 soaldatid.

### Tuisklanka

læi suollemasat viggam oažotet Japan ja Mexiko ječas bællai ja nuft diktet dam guokte ædnam falletet Dai ovtastastattujuvvum stataid; mutto dak læba biettalam — goit dalači. Japan læ England bælest (allierta) dal.

### Davidsalmak

samegilli læk vuovdemest mist. Gutte 55 evre oudast sadde frimærkaid, son oažžo ovta bitta poastast saddijuvvum portofria.

**Nuorttanaste ekspedition,**  
Korsfjorden, Alten.

# S. A. Samuelsen

Telegramadresse:  
SAMUELSEN, Karasjok.

Etablerim 1915.

Sisaoastein & export.

Čuovvovaš haddek fallujek čuovvovaš oastemgalvoin sin oasesek mielde, daddeke čanakætta haddenubbastusain.

I. Prima navdenakin :

Guovča,	ranelčappad	50,—	čappadebbo	75,—	ja stuoramus	čappademus	100,—		
Albasa,	—, —	30,—	—, —	35,—	—, —	—, —	40,—		
Gumpe,	—, —	30,—	—, —	35,—	—, —	—, —	40,—		
Gætke,	—, —	30,—	—, —	35,—	—, —	—, —	40,—		
Rievana,	ruoksaš	vilgges radde	25,—	čappis radde	30,—	biccečuodde	35,—		
—	hillaruv sud	halbemus	35,—	skarlagruođđad	75,—	sævdnjadenčuovgge	100,—		
—	rista, »bastard«	35,—	čappes sälgeruosain	75,—	silbbalagan	100,—			
—	spirittečappad	200,—	čuvggisspirit e	250,—	hænggaguolggga	300,—			
—	silbba,	davalaš	400,—	čuvggissilbba	500,—	guolggagæče diepeld	600,—		
Njala,	vielggad,	rigosguolgaitaga	35,—	rigosguolgain	75,—	sukkisrigosin	100,—		
—	ranel	čuvggis	35,—	ranelalek	75,—	čappisranel	100,—		
—	lađđalek	100,—	stallealek	150,—	čappademus alek	200,—			
—	spirittečappad	200,—	čuvggisspirit e	250,—	hænggaguolggga	300,—			
Čævrra,	čappad,	smaveb	25,—	spirittečappad,	stuorab	30,—	stuoramus	čappad	35,—
Næđe,	čuvgges,	—	30,—	—, —	—	40,—	—	—	50,—
Buoiddaga,	českis,	—	1,—	gaskagærddan	2,—	stuoramus	českis	3,—	
Oare,	ruoksaš	—	0,10,	ranel	0,15,	stuoramus	čuorre	0,20	
Njoammel,	českis,	—	0,15	gaskagærddan	0,20,	stuoramus	českis	0,25	
Skarfa,	vilggiš	radde	0,50,	ranel	0,60,	vilggiš	čoarbælek	0,70	

II. Luodđogalvoin :

Rievsakest 0,50, čuvččast 2,—, goappelist 1,— ja njoaminelest 0,60

III. Boacogalvoin :

Garvesgorrum	miesabæska,	stuora	njarbes,	mucek	60,—	njarbes,	gabba	60,—							
Miesadak,	njarbbis,	mucik	8,—	njarbbis,	gabba	8,—	ruksis,	stuorab	1,50,						
Suonia	stuora	hærgadak,	gurmates	5,—	gurma	4,—	rodnodak	4,—	ja 3,—						
Gallokparast,	stuoramusain	4,—	gaskagærddan	3,50,	smavva	3,—									
Nuftokparast,	—, —	4,—	—, —	3,50,	—	3,—									
Borgge	nuftokparast,	mucek	ja	gabba	5,—	gaskagærddan	4,50,	smaveb	4,—						
Gabmasak,	mucek	ja	gabba	spaileka	4,—	rono	3,—	borge,	mucek	ja	gabba	5,—	ja	4.—	
Guolggakilost	1,40	ja	1,50,	čoaryvekilost	0,10,	væytast	2,—								
Čoarbækilost	1,20,	čoamotas-	ja	čielggegærrekilost	0,90										
Njuokčamest,	hærgge	0,50,	rono	0,40,	adđamest	sturrudagast	0,20	ja	0,10						

VI. Šivitgalvoin :

Vuovsa-	ja	gusagorogkilost	1,50	ja	goikkenakkekilost	2,—								
Galbegorogest	oktan	nakin	10,—	galbenakest,	čavdde	5,—	ja	ræigge	4,—					
Savcagorogkilost	1,75.	ullo-nakin	2,—	ja	3,—	ullotes	nakin	1,—	ja	2,—	ullokilost	4,—		
Hæstagorogkilost	0,75	ja	hæstanakest	20,—										
Namatuvvum	galvok	valddujek	vuostai	dast	Garasjogast.									

Navdenakek galggek læt olles dalvveguolgast, fæila ja vuoya fria sikke guolgast ja asest, čabbat raččom ja vanatuvvum burist gukkodakki. Dak alemus haddek læk dušše buok finaseimus navdenakidi ja læk aleb go Troandemest, Bergenest ja Kristianiaſt.

Naydenakek, galbenakek, gallokak, nuftokak, gabmasak ja miessadagak mattek deikasaddijuvvut sækai siste poasta mielde. Poastaporto i inaksjuvvu ruoktot.

Haddest soppom galvost saddijuvvu ruttamakso galvvosaddijøgjai. Dak navdenakek, maina i soppujavvu haddest, ruoktotsaddijuvvujek fast franko æigadi.

Jagest 1916 ostujuvvum ja exporterijuvvum 50 navnenakek ja 100 galbenakek.